



# PORTABLE CHARGER FOR ELECTRIC VEHICLE

**OPERATING INSTRUCTIONS** - Original instructions

## **SV** PORTABEL LADDARE FÖR ELBIL

### **BRUKSANVISNING**

Översättning av originalinstruktioner

## **NO** BÆRBAR LADER FOR ELBILER **BETJENINGSANVISNINGER**

Oversættelse af originalinstruksjonene

## **DA** BÆRBAR OPLADER TIL ELBIL **BETJENINGSVEJLEDNING**

Oversættelse af den originale vejledning

## **PL** PRZENOŚNA ŁADOWARKA DO SAMO- CHODÓW ELEKTRYCZNYCH **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przekład instrukcji oryginalnej

## **DE** TRAGBARES LADEGERÄT FÜR ELEKTROAUTOS

### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Übersetzung der Originalanleitung

## **FI** KANNETTAVA LATURI SÄHKÖAUTOILLE KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös

## **FR** CHARGEUR PORTABLE POUR VOITURE ÉLECTRIQUE

### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Traduction des instructions d'origine

## **NL** DRAAGBARE LADER VOOR ELEKTRISCHE AUTO'S

### **BEDIENINGSINSTRUCTIES**

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmiennym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

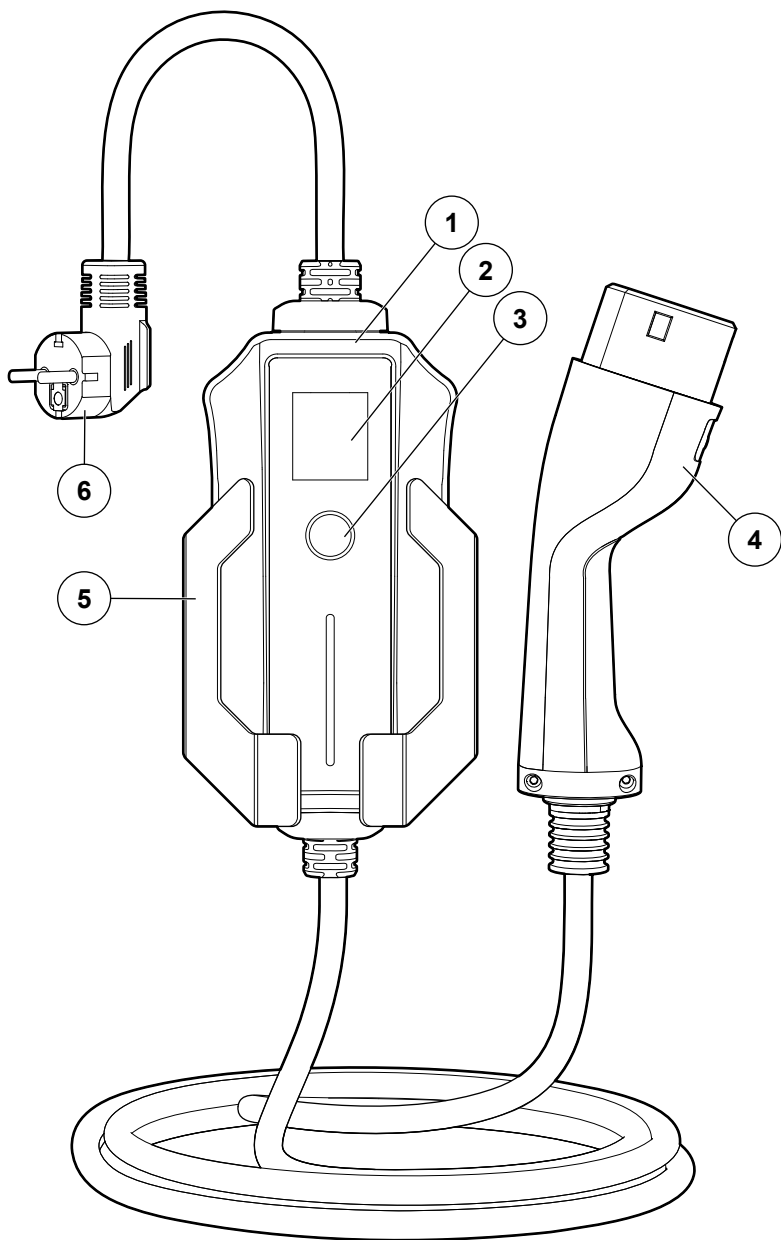
Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

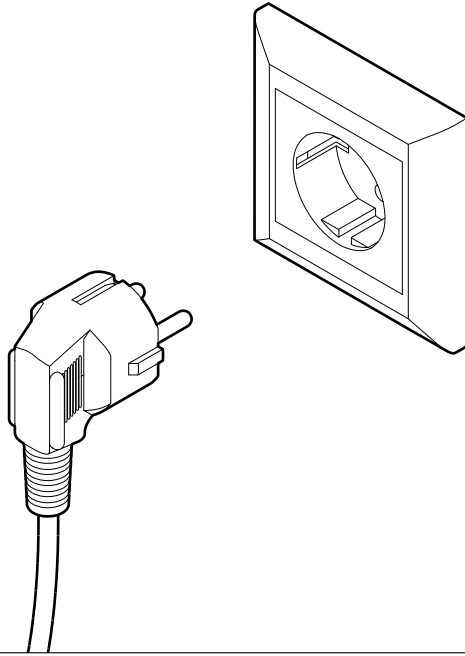
**WWW.JULA.COM**

**© JULA AB 2025-03-06**

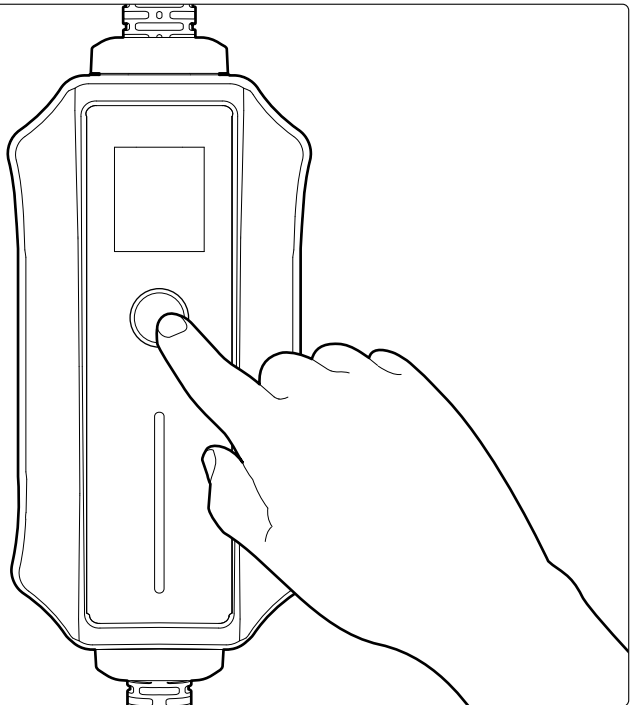
**JULA AB  
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

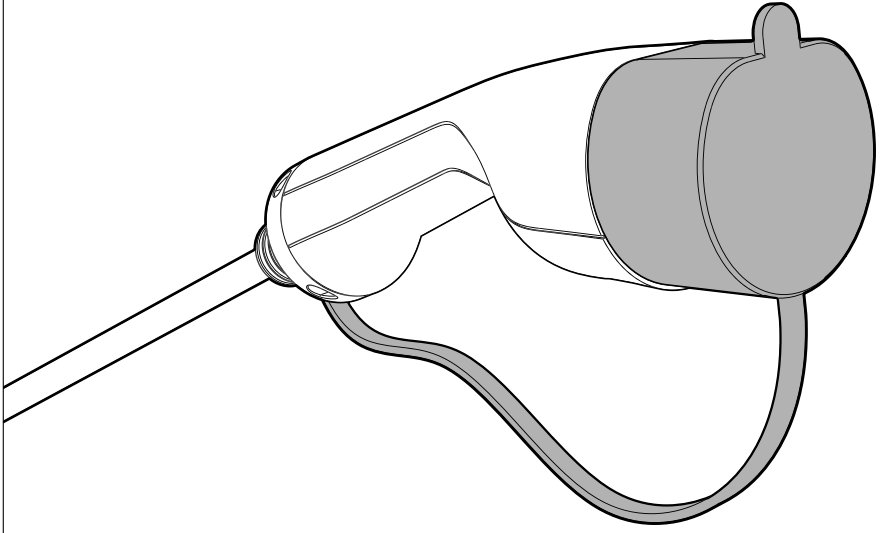


2



3














# 1 Introduction

## 1.1 The product

The product is a portable charger with type 2 connector for electric vehicles.

## 1.2 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Do not use the product at temperatures below -25 °C.
	Non-switched protective conductor.
	The product may not operate if used on IT or other unearthed systems such as isolated winding generators or isolating transformers.
	Warning! Risk of electric shock.
	Warning!
	Discarded product must be recycled according to current regulations.
	This product complies with applicable EU directives and regulations.
	Recycle as electrical waste.

## 1.3 Product overview

Figure 1

1. Control unit
2. Display
3. Mode button
4. Output plug
5. Holder
6. Input plug

# 2 Safety

## 2.1 Safety definitions

**Warning!** If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

**Caution!** If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

**Note!** Information that is necessary in a given situation.

## 2.2 Safety instructions for operation

**Warning!** If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

**Important!** Note that standard wall outlets and engine preheater outlets, referred to as Schuko contacts, are not designed for charging electrical vehicles. Hence, their ability to handle recurring high load over longer periods of time is limited. To stay safe, you should limit the charge to at a maximum 10 amperes (for use in Sweden) and 8 amperes (for use in Norway). Industrial Schuko contacts (IEC/EN 60309) are not affected by these limitations.

- Read and obey the warning instructions before operation.
- For safe use, let an approved electrician examine the electrical installation to be used for EV charging.
- Make sure that the power outlet is protected by an upstream circuit breaker, 16A is recommended.
- Do not use the product if it does not operate correctly. Refer to the supplier or an approved electrician.
- Do not drop or put heavy objects on the control unit of the product.
- Do not connect the product to an adapter or extension cable.
- Do not use or keep the product in ambient temperatures below -25 °C or above +45 °C.
- High relative humidity levels can cause corrosion in the charging system, which can decrease the charging efficiency.
- Do not use the product in altitudes above 2000 meters.
- Do not use or keep the product in areas where the external magnetic field exceeds five times the magnetic field of the earth in any direction.

- For maximum lifespan and performance of the product, keep the operation environment clean and with constant temperature and humidity.
- Do not use the product near volatile gas or in a flammable atmosphere.
- Do not use the product if you are tired, ill, or intoxicated. This will decrease your vision, alertness, coordination and judgement.
- Do not let children or persons who do not know the product to use it.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not make changes to the product.
- Use the product only for its specified function.

### 3 Operation

**⚠ Warning!** If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

- Hang the product on the hanger during operation. If not, the height from the ground of the power outlet must not be higher than the length of the input wire.
- Do not put the product in the vehicle or other small areas during operation.

#### 3.1 To start the charging

- 1 Connect the input plug to the power outlet. (Figure 2)
- 2 Push the mode button to set the applicable current. The product can be set to 8 A, 10 A, 13 A, or 16 A. (Figure 3)

**Note!** The default current is 8 A.

- 3 Push and hold the mode button until the charging time, 2:00, is shown on the display. The charging starts.
- 4 To set the charging time, push the mode button until the applicable charging time is shown on the display. The time starts to count down after a few seconds.
- 5 Remove the protective cap and connect the output plug to the vehicle. (Figure 4)

#### 3.2 To stop the charging

- 1 Disconnect the output plug from the vehicle.
- 2 Disconnect the input plug from the power outlet.
- 3 Attach the protective cap to the outlet plug.

### 4 Storage

- If the product is not going to be used for a long period of time, keep the product in a clean and dry area, where children and pets do not have access to it.

### 5 Maintenance

- Clean the product with a damp cloth if necessary.
- Check the product for visible damage before you use product.
- Make sure that the safety devices of the electrical system are available and not missing before you use the product.

### 6 Troubleshooting

#### 6.1 To do a self-test

- 1 Make sure that the input plug is connected to the power outlet.
- 2 Make sure that the output plug is connected to the vehicle.
- 3 Do a check if the vehicle has requested to start the charging.

## 6.2 Error codes

Error code	Cause	Task
E1	High temperature protection	Wait for a few minutes and then start the operation again.
E2	High current protection	Disconnect the product from the vehicle, connect it again and start the operation.
E3	Current leakage protection	Disconnect the product from the vehicle, connect it again and start the operation.
E4	Leakage device self-test	Disconnect the product from the vehicle, connect it again and start the operation. If the error code is still displayed, discard the product.
E5	Low voltage protection	Wait for a few minutes and then start the operation again.
E6	High voltage protection	Wait for a few minutes and then start the operation again.
E7	Component failure	Discard the product.
E8	High temperature protection, input plug	Wait for the temperature to decrease.

## 7 Discard

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

## 8 Technical data

Specification	Value
Rated voltage	230 V
Power	3.7 kW
Charging current	8-16 A
Connection type	Schuko - type 2
Protection rating, control box	IP65
Cable length	5 m

# 1 Inledning

## 1.1 Produkten

Produkten är en bärbar laddare med typ 2-anslutning för elfordon.

## 1.2 Symboler

	Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna innan du börjar använda produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
	Använd inte produkten vid temperaturer under -25°C.
	Okopplad skyddsledare.
	Produkten kanske inte fungerar om den används inom IT eller andra ojordade system, som t.ex. isolerade lindningsgeneratorer eller isolationstransformatorer.
	Varning! Risk för elektrisk chock.
	Varning!
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande föreskrifter.
	Denna produkt uppfyller tillämpliga EU-direktiv och -bestämmelser.
	Återvinnas som elektroniskt avfall.

## 1.3 Produktöversikt

(Bild 1)

1. Kontrollenhet
2. Display
3. Lägesknapp
4. Utgångskontakt
5. Hållare
6. Ingångskontakt

# 2 Säkerhet

## 2.1 Säkerhetsdefinitioner

**⚠ Varning!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskada eller dödsfall.

**⚠ Försiktighet!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

**Obs!** Information som är nödvändig i en specifik situation.

## 2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

**⚠ Varning!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskada eller dödsfall.

**⚠ Viktigt!** Observera att vanliga vägguttag och uttag för motorvärmare, så kallade Schuko-kontakter, inte är designade för laddning av elfordon. Följaktligen är deras förmåga att hantera återkommande hög belastning under längre tidsperioder begränsad. För att vara på den säkra sidan bör du begränsa laddningen till högst 10 ampere (för användning i Sverige) och 8 ampere (för användning i Norge). Industriella Schuko-kontakter (IEC/EN 60309) påverkas inte av dessa begränsningar.

- Läs och följ varningsanvisningarna innan användning.
- För säker användning bör du låta en auktoriserad elektriker undersöka den elinstallation som ska användas för laddning av elbil.
- Se till att eluttaget skyddas av en säkerhetsbrytare/propp uppströms, 16 A rekommenderas.
- Använd inte produkten om den inte fungerar korrekt. Kontakta då leverantören eller en auktoriserad elektriker.
- Tappa inte eller lägg inte tunga föremål på produktens kontrollenhet.
- Anslut inte produkten till en adapter eller förlängningskabel.
- Produkten får inte användas eller förvaras i omgivningstemperaturer under -25°C eller över 45°C.
- Hög relativ luftfuktighet kan orsaka korrosion i laddningssystemet, vilket kan minska laddningseffektiviteten.
- Använd inte produkten på höjder över 2000 meter.
- Produkten får inte användas eller förvaras i områden där det externa magnetfältet överstiger fem gånger jordens magnetfält i någon riktning.

- För maximal livslängd och prestanda för produkten, håll användningsmiljön ren och med konstant temperatur och luftfuktighet.
- Använd inte produkten i närheten av flyktig gas eller i en brandfarlig atmosfär.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk eller berusad. Dessa har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordination och omdöme.
- Låt inte barn eller personer som inte vet hur man använder produkten använda den.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Använd endast produkten för dess avsedda ändamål.

### 3 Användning

**⚠ Varning!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskada eller dödsfall.

- Häng upp produkten på hållaren under användning. Om inte så får höjden från marken till eluttaget inte vara högre upp än längden på ingångskabeln.
- Placera inte produkten i fordonet eller i andra små utrymmen under användning.

#### 3.1 Att starta laddningen

- 1 Anslut ingångskontakten till ett eluttag. (Bild 2)
- 2 Tryck på lägesknappen för att ställa in tillämplig ström. Produkten kan ställas in på 8 A, 10 A, 13 A eller 16 A. (Bild 3)

**Obs!** Standardström är 8 A.

- 3 Håll lägesknappen intryckt tills laddningstiden 2:00 visas på displayen. Laddningen startar.
- 4 För att ställa in laddningstiden, tryck på lägesknappen tills den tillämpliga laddningstiden visas på displayen. Tiden börjar räkna ner efter några sekunder.
- 5 Ta bort skyddskåpan och anslut utgångskontakten till fordonet. (Bild 4)

#### 3.2 Att stoppa laddningen

- 1 Koppla bort utgångskontakten från fordonet.
- 2 Koppla bort ingångskontakten från eluttaget.
- 3 Sätt dit skyddskåpan på utgångskontakten.

### 4 Förvaring

- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn och husdjur.

### 5 Underhåll

- Rengör produkten med en fuktig trasa om det behövs.
- Kontrollera att produkten inte har några synliga skador innan du använder den.
- Se till att säkerhetsanordningarna i det elektriska systemet är tillgängliga och inte saknas innan du använder produkten.

### 6 Felsökning

#### 6.1 Att göra ett självtest

- 1 Kontrollera att ingångskontakten är korrekt ansluten till eluttaget.
- 2 Se till att utgångskontakten är ansluten till fordonet.
- 3 Kontrollera om fordonet har begärt att få starta laddningen.

## 6.2 Felkoder

Felkod	Orsak	Åtgärd
E1	Skydd mot hög temperatur	Vänta i några minuter och starta sedan användningen igen.
E2	Skydd mot hög strömstyrka	Koppla bort produkten från fordonet, anslut den igen och starta användningen.
E3	Skydd mot strömläckage	Koppla bort produkten från fordonet, anslut den igen och starta användningen.
E4	Självtest av läckageanordning	Koppla bort produkten från fordonet, anslut den igen och starta användningen. Om felkoden fortfarande visas ska produkten kasseras.
E5	Skydd mot låg spänning	Vänta i några minuter och starta sedan användningen igen.
E6	Skydd mot hög spänning	Vänta i några minuter och starta sedan användningen igen.
E7	Komponentfel	Kassera produkten.
E8	Skydd mot hög temperatur, ingångskontakt	Vänta tills temperaturen sjunker.

## 7 Kassering

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

## 8 Tekniska data

Specifikation	Värde
Märkspänning	230 V
Effekt	3,7 kW
Laddningsström	8–16 A
Anslutningstyp	Schuko - Typ 2
Skyddsklass, kontrollenhet	IP65
Kabellängd	5 m

## 1 Introduksjon

### 1.1 Produktet

Produktet er en bærbar lader med type 2-kontakt for elektriske kjøretøy.

### 1.2 Symboler

	Les bruksanvisningen nøye og forsikre deg om at du har forstått den før du tar produktet i bruk. Lagre instruksjonene for fremtidig bruk.
	Ikke bruk produktet ved temperaturer under -25 °C.
	Beskyttet leder uten bryter.
	Det kan hende at produktet ikke fungerer hvis det brukes på IT-systemer eller andre ujordede systemer, for eksempel isolerte viklingsgeneratorer eller isolertransformatorer.
	Advarsel! Fare for elektrisk stot.
	Advarsel!
	Kassert produkt må resirkuleres i henhold til gjeldende lovgivning.
	Dette produktet er i samsvar med gjeldende EU-direktiver og -forskrifter.
	Gjenvinnes som elektrisk avfall.

### 1.3 Produktoversikt

Figur 1

1. Kontrollenhet
2. Display
3. Modusknapp
4. Utgangsplugg
5. Holder
6. Inngangsplugg

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

**⚠ Advarsel!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for død eller personskafe.

**⚠ Forsiktig!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for skade på produktet, annet materiell eller på omgivelsene.

**Merk!** Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

### 2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift

**⚠ Advarsel!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

**⚠ Viktig informasjon!** En bærbar 230 V-lader er ikke beregnet for permanent bruk, men skal regnes som en lader til å bruke ved akutte behov.

**⚠ Viktig!** Vær oppmerksom på at standard vegguttak og motorvarmeruttak, såkalte Schuko-kontakter, ikke er beregnet for lading av elektriske kjøretøy. Derfor er deres evne til å håndtere gjentakende høy belastning over lengre tidsperioder begrenset. For å være på den sikre siden bør du begrense ladingen til maks. 10 ampere (for bruk i Sverige) og 8 ampere (for bruk i Norge). Industrielle Schuko-kontakter (IEC/EN 60309) påvirkes ikke av disse begrensningene.

- Les og følg advarselsinstruksjonene før bruk.
- For sikker bruk bør du la en godkjent elektriker undersøke den elektriske installasjonen som skal brukes til lading av elbiler.
- Sørg for at strømuttaket er beskyttet av en oppstrøms strømbryter, 16 A anbefales.
- Ikke bruk produktet hvis det ikke fungerer som det skal. Henvend deg til leverandøren eller en godkjent elektriker.
- Ikke slipp eller legg tunge gjenstander på produktets kontrollenhet.
- Ikke koble produktet til en adapter eller skjøteledning.
- Produktet må ikke brukes eller oppbevares i omgivelsestemperaturer under -25 °C eller over +45 °C.
- Høy relativ luftfuktighet kan forårsake korrosjon i ladesystemet, noe som kan redusere ladeeffektiviteten.
- Ikke bruk produktet i høyder over 2000 meter.

- Ikke bruk eller oppbevar produktet i områder der det eksterne magnetfeltet overstiger fem ganger jordens magnetfelt i noen retning.
- For å oppnå maksimal levetid og ytelse for produktet, må driftsmiljøet holdes rent og med konstant temperatur og luftfuktighet.
- Ikke bruk produktet i nærheten av flyktige gasser eller i en brannfarlig atmosfære.
- Ikke bruk produktet hvis du er trett, syk eller beruset. Dette vil redusere synet, årvåkenheten, koordinasjonen og dømmekraften.
- Ikke la barn eller personer som ikke vet hvordan de skal betjene produktet, bruke det.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Ikke gjør endringer på produktet.
- Bruk produktet kun til det som det er beregnet til.

### 3 Bruk

**⚠ Advarsel!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

- Heng produktet på opphenget under bruk. Hvis ikke, må høyden fra bakken til strømuttaket ikke være høyere enn lengden på inngangskabelen.
- Ikke plasser produktet i kjøretøyet eller andre små områder under drift.

#### 3.1 Slik starter du ladingen

- 1 Koble strømpluggen til en stikkontakt. (Figur 2)
- 2 Trykk på modusknappen for å angi egnet strøm. Produktet kan stilles inn på 8 A, 10 A, 13 A eller 16 A. (Figur 3)

**Merk!** Standard strømstyrke er 8 A.

- 3 Trykk på og hold inne modusknappen til ladetiden, 2:00, vises på displayet. Ladingen starter.
- 4 For å stille inn ladetiden trykker du på modusknappen til den aktuelle ladetiden vises på displayet. Tiden begynner å telle ned etter noen sekunder.
- 5 Fjern beskyttelseshetten og koble utgangspluggen til kjøretøyet. (Figur 4)

#### 3.2 Slik stopper du ladingen

- 1 Koble utgangspluggen fra kjøretøyet.
- 2 Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- 3 Fest beskyttelseshetten til utgangspluggen.

### 4 Oppbevaring

- Dersom produktet ikke skal brukes over en lengre periode, oppbevar produktet på et rent og tørt sted utilgjengelig for barn og kjæledyr.

### 5 Vedlikehold

- Rengjør produktet med en fuktig klut hvis nødvendig.
- Kontroller produktet for synlige skader før du bruker det.
- Kontroller at sikkerhetsinnretningene i det elektriske systemet er tilgjengelige og ikke mangler før du tar produktet i bruk.

### 6 Feilsøking

#### 6.1 Slik utfører du en selvtest

- 1 Kontroller at støpselet er koblet til et strømuttak.
- 2 Sørg for at utgangspluggen er koblet til kjøretøyet.
- 3 Kontroller om kjøretøyet har bedt om å starte ladingen.

**6.2 Feilkoder**

Feilkode	Årsak	Oppgave
E1	Temperaturbeskyttelse	Vent noen minutter, og start deretter operasjonen på nytt.
E2	Beskyttelse mot høy strømstyrke	Koble produktet fra kjøretøyet, koble det til igjen og start driften.
E3	Beskyttelse mot strømlekkasje	Koble produktet fra kjøretøyet, koble det til igjen og start driften.
E4	Selvtest av lekkasje	Koble produktet fra kjøretøyet, koble det til igjen og start driften. Hvis feilkoden fortsatt vises, må du kassere produktet.
E5	Beskyttelse mot lavspenning	Vent noen minutter, og start deretter operasjonen på nytt.
E6	Beskyttelse mot høyspenning	Vent noen minutter, og start deretter operasjonen på nytt.
E7	Komponentfeil	Kasser produktet.
E8	Beskyttelse mot høy temperatur, inngangsplugg	Vent til temperaturen synker.

**7 Avhending**

- Følg lokale forskrifter når du avhender produktet.  
Produktet må ikke brennes.

**8 Tekniske data**

Spesifikasjoner	Verdi
Nominell spenning	230 V
Effekt	3,7 kW
Ladestrøm	8-16 A
Type tilkobling	Schuko - type 2
Beskyttelsesgrad, kontrollenhet	IP65
Kabellengde	5 m

# 1 Indledning

## 1.1 Produktet

Produktet er en bærbar oplader med Type 2 stik til elbiler.

## 1.2 Symboler

	Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og vær sikker på, du forstår den, før du tager produktet i brug. Gem betjeningsvejledningen til senere brug.
	Brug ikke produktet ved temperaturer under -25 °C.
	Beskyttelsesleder uden afbryder.
	Produktet fungerer muligvis ikke, hvis det anvendes til IT- eller andre systemer uden jordforbindelse, såsom isolerede generatorer med viklinger eller isolationstransformere.
	Advarsel! Risiko for elektrisk stød.
	Advarsel!
	Bortskaffede produkter skal genbruges i henhold til gældende regler.
	Produktet overholder gældende EU-direktiver og -forordninger.
	Skal bortskaffes som elektronikaffald.

## 1.3 Produktoversigt

Figur 1

1. Kontrolenhed
2. Display
3. Status-knap
4. Ladestik
5. Port
6. Stik

# 2 Sikkerhed

## 2.1 Sikkerhedsdefinitioner

**⚠ Advarsel!** Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre død eller personskade.

**⚠ Forsigtig!** Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

**Bemærk!** Information der er nødvendig i bestemte situationer.

## 2.2 Sikkerhedsanvisninger for brug

**⚠ Advarsel!** Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre død eller personskade.

**⚠ Vigtigt!** Bemærk: Almindelige typer elektriske stikkontakter og udtag til motorforvarmere, såkaldte Schuko stikkontakter, ikke er designet til opladning af elbiler. Derfor er deres evne til at håndtere gentagende høj belastning i længere tid begrænset. For at være på den sikre side bør du begrænse ladningen til maks. 10 ampere (ved brug i Sverige) og 8 ampere (ved brug i Norge). Schuko stikkontakter til industribrug (IEC/EN 60309) er ikke berørt af disse begrænsninger.

- Læs og følg advarselne før brug.
- For sikker brug bør du lade en godkendt elektriker undersøge den elektriske installation, der skal bruges til ladning af elbilen.
- Sørg for, at stikkontakten er beskyttet af en opstrømsafbryder, 16A anbefales.
- Brug ikke produktet, hvis det ikke fungerer som det skal. Kontakt leverandøren eller en godkendt elektriker.
- Anbring eller tab ikke tunge genstande på produktets kontrolenhed.
- Tilslut ikke produktet til en adapter eller forlængerledning.
- Brug eller opbevar ikke produktet ved omgivelsestemperaturer under -25 °C eller over +45 °C.
- En høj relativ luftfugtighed kan forårsage korrosion i ladesystemet, hvilket kan reducere ladeeffektiviteten.
- Brug ikke produktet i højder over 2000 meter.
- Brug eller opbevar ikke produktet i områder, hvor det eksterne magnetfelt overstiger fem gange jordens magnetfelt i alle retninger.

- Sørg for at der er rent i driftsmiljøet og at temperatur og luftfugtighed er konstant for at sikre maksimal levetid og ydeevne for produktet.
- Produktet må ikke anvendes i nærheden af flygtige gasser eller i en brandfarlig atmosfære.
- Brug ikke produktet, hvis du er træt, syg eller påvirket. Det vil påvirke dit syn, din opmærksomhed, din koordination og din dømmekraft.
- Lad ikke børn eller personer, der ikke kender produktet, bruge det.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Brug kun produktet til den angivne funktion.

### 3 Brug

**⚠ Advarsel!** Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre død eller personskaade.

- Hæng produktet på ophænget under brug. Hvis ikke, må højden fra jorden til stikkontakten ikke være højere end længden af indgangskablet.
- Anbring ikke produktet i bilen eller andre steder med begrænset plads under brug.

#### 3.1 Sådan starter du en opladning

- 1 Sæt stikket i stikkontakten. (Figur 2)
- 2 Tryk på statusknappen for at indstille strømstyrken. Produktet kan indstilles til 8 A, 10 A, 13 A eller 16 A. (Figur 3)

Bemærk! **Standard strømstyrke er 8 A.**

- 3 Hold statusknappen inde, indtil ladetiden, 2:00, vises på displayet. Opladningen starter.
- 4 For at indstille opladningstiden skal du trykke på statusknappen, indtil ladetiden vises på displayet. Tiden begynder at tælle ned efter et par sekunder.
- 5 Fjern beskyttelseshætten, og sæt ladestikket i ladetilslutningen på bilen. (Figur 4)

#### 3.2 Sådan stopper du opladningen

- 1 Tag ladestikket ud af bilen.
- 2 Tag stikket ud af stikkontakten.
- 3 Monter beskyttelseshætten på ladestikket.

### 4 Opbevaring

- Hvis produktet ikke skal bruges i længere tid, skal du opbevare det på et rent og tørt sted utilgængeligt for børn og kæledyr.

### 5 Vedligeholdelse

- Rengør eventuelt produktet med en fugtig klud.
- Undersøg produktet for synlige skader, før du bruger det.
- Sørg for, at sikkerhedsanordningerne i det elektriske system er tilgængelige og ikke mangler, før du bruger produktet.

### 6 Fejlfinding

#### 6.1 Sådan laver du en selvtest

- 1 Kontroller, at stikket er tilsluttet stikkontakten.
- 2 Kontroller, at ladestikket er tilsluttet køretøjet.
- 3 Kontroller, om køretøjet har anmodet om at påbegynde ladning.

## 6.2 Fejlkode

Fejlkode	Årsag	Opgave
E1	Beskyttelse mod høje temperaturer	Vent et par minutter, og gentag derefter proceduren.
E2	Beskyttelse mod høj strømstyrke	Tag ladestikket ud af bilen, tilslut det igen, og påbegynd proceduren.
E3	Beskyttelse mod strømlækage	Tag ladestikket ud af bilen, tilslut det igen, og påbegynd proceduren.
E4	Selvtest af lækageenhed	Tag ladestikket ud af bilen, tilslut det igen, og påbegynd proceduren. Hvis fejlkoden stadig bliver vist, skal produktet smides ud.
E5	Beskyttelse mod lav spænding	Vent et par minutter, og gentag derefter proceduren.
E6	Beskyttelse mod høj spænding	Vent et par minutter, og gentag derefter proceduren.
E7	Komponentfejl	Bortskaffelse af produktet.
E8	Beskyttelse mod høj temperatur, stik	Vent til temperaturen er faldet.

## 7 Bortskaffelse

- Sørg for at følge de lokale regler ved bortskaffelse af produktet. Brænd ikke produktet.

## 8 Tekniske data

Specifikation	Værdi
Nominel spænding	230 V
Strøm	3,7 kW
Ladningsstrømstyrke	8-16 A
Stiktype	Schuko - Type 2
Beskyttelsesklasse, kontrolboks	IP65
Kabellængde	5 m

# 1 Wprowadzenie

## 1.1 Produkt

Produkt to przenośna ładowarka ze złączem typ 2 do samochodów elektrycznych.

## 1.2 Symbole

	Przed użyciem produktu należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać tę instrukcję obsługi. Zachowaj instrukcję na przyszłość.
	Nie używaj produktu w temperaturze poniżej -25°C.
	Przewód ochronny bez włącznika.
	Produkt może nie działać, jeśli jest używany w systemach informatycznych lub innych nieziemionych systemach, takich jak izolowane uzwojenia, generatory lub transformatory izolacyjne.
	Ostrzeżenie! Ryzyko porażenia prądem.
	Ostrzeżenie!
	Zużyty produkt należy przetworzyć na surowce wtórne zgodnie z obowiązującymi aktualnie przepisami.
	Niniejszy produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw i rozporządzeń unijnych.
	Utylizować jak odpady elektryczne.

## 1.3 Przegląd produktu

Rysunek 1

1. Moduł sterujący
2. Wyświetlacz
3. Przycisk trybu pracy
4. Wtyczka wyjściowa
5. Podstawa
6. Wtyczka wejściowa

# 2 Bezpieczeństwo

## 2.1 Definicje dotyczące bezpieczeństwa

**⚠ Ostrzeżenie!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

**⚠ Przewaga!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów w pobliżu.

**Uwaga!** Informacje istotne w danej sytuacji.

## 2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

**⚠ Ostrzeżenie!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

**⚠ Ważne!** Standardowe gniazdka ścienna i gniazdka podgrzewacza silnika, zwane gniazdkami schuko, nie są przeznaczone do ładowania samochodów elektrycznych. W związku z tym ich zdolność do radzenia sobie z powtarzającymi się dużymi obciążeniami przez dłuższy czas jest ograniczona. Aby zachować bezpieczeństwo, należy ograniczyć natężenie prądu ładowania do maks. 10 A (do użytku w Szwecji) i 8 A (do użytku w Norwegii). Ograniczenia te nie mają wpływu na przemysłowe gniazdka schuko (IEC/EN 60309).

- Przed użyciem produktu zapoznaj się z ostrzeżeniami w niniejszej instrukcji, a następnie stosuj się do nich podczas używania.
- Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie, sprawdzenie instalacji elektrycznej, która ma być używana do ładowania pojazdów elektrycznych, należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Upewnij się, że gniazdko elektryczne jest zabezpieczone wyłącznikiem obwodu przed urządzeniem, zalecane jest 16 A.
- Nie używaj produktu, jeśli nie działa prawidłowo. Skontaktuj się z dostawcą lub wykwalifikowanym elektrykiem.
- Nie upuszczaj ani nie kładź ciężkich przedmiotów na module sterującym produktu.
- Nie podłączaj produktu do zasilacza ani przedłużacza.
- Nie używaj ani nie przechowuj produktu w temperaturze otoczenia poniżej -25 °C lub powyżej +45 °C.
- Wysoki poziom wilgotności względnej może powodować korozję układu ładowania, co może zmniejszyć wydajność procesu.
- Nie używaj produktu na wysokościach powyżej 2000 metrów.

- Nie używaj ani nie przechowuj produktu w miejscach, w których zewnętrzne pole magnetyczne przekracza pięciokrotnie pole magnetyczne ziemi w dowolnym kierunku.
- Aby zapewnić maksymalną żywotność i wydajność produktu, utrzymuj środowisko pracy w czystości oraz stałą temperaturę i wilgotność.
- Nie używaj produktu w pobliżu lotnych gazów ani w atmosferze wybuchowej.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem środków odurzających. Powoduje to pogorszenie wzroku, koncentracji, koordynacji i oceny sytuacji.
- Nie pozwalaj na korzystanie z produktu dzieciom lub osobom, które nie wiedzą, jak go obsługiwać.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie wolno wprowadzać zmian w produkcji.
- Produktu można używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

### 3 Obsługa

**⚠ Ostrzeżenie!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

- Zawieś produkt na uchwycie podczas pracy. Jeśli nie, odległość gniazdka elektrycznego od ziemi nie może być większa niż długość przewodu wejściowego.
- Nie umieszczaj produktu w pojeździe ani w innych małych miejscach na czas pracy.

#### 3.1 Ładowanie

- 1 Podłącz wtyczkę wejściową do gniazda elektrycznego. (Rysunek 2)
- 2 Naciśnij przycisk trybu, aby ustawić odpowiednie natężenie prądu. Produkt można ustawić na 8 A, 10 A, 13 A lub 16 A. (Rysunek 3)

**Uwaga!** Domyślne natężenie prądu wynosi 8 A.

- 3 Naciśnij i przytrzymaj przycisk trybu, aż na wyświetlaczu pojawi się czas ładowania 2:00. Ładowanie rozpoczyna się.
- 4 Aby ustawić czas ładowania, naciskaj przycisk trybu, aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni czas ładowania. Urządzenie zacznie odliczać czas po kilku sekundach.
- 5 Zdejmij nasadkę ochronną i podłącz wtyczkę wejściową do samochodu. (Rysunek 4)

#### 3.2 Zakończenie ładowania

- 1 Odłącz wtyczkę wyjściową od samochodu.
- 2 Wyciągnij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- 3 Załóż nasadkę ochronną na wtyczkę wyjściową.

### 4 Przechowywanie

- Produkt, który nie będzie używany przez długi czas, należy przechowywać w czystym i suchym miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

### 5 Konserwacja

- W razie potrzeby wyczyść produkt wilgotną ściereczką.
- Przed użyciem produktu sprawdź produkt pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Przed użyciem produktu upewnij się, że elementy zabezpieczające instalację elektryczną są na miejscu i działają.

### 6 Usuwanie problemów

#### 6.1 Przeprowadzenie autotestu

- 1 Upewnij się, że wtyczka wejściowa jest podłączona do gniazdka zasilania.
- 2 Upewnij się, że wtyczka wyjściowa jest podłączona do samochodu.
- 3 Sprawdź, czy samochód zażądał rozpoczęcia ładowania.

## 6.2 Kody błędów

Kod błędu	Możliwa przyczyna	Co zrobić
E1	Zabezpieczenie przed zbyt wysoką temperaturą	Odczekaj kilka minut, a następnie ponownie uruchom proces.
E2	Zabezpieczenie przed zbyt wysokim natężeniem	Odłącz produkt od samochodu, podłącz go ponownie i uruchom proces.
E3	Zabezpieczenie przed wyciekami prądu	Odłącz produkt od samochodu, podłącz go ponownie i uruchom proces.
E4	Autotest pod kątem wycieku	Odłącz produkt od samochodu, podłącz go ponownie i uruchom proces. Jeśli nadal pojawia się kod błędu, wyrzuć produkt.
E5	Zabezpieczenie przed zbyt niskim napięciem	Odczekaj kilka minut, a następnie ponownie uruchom proces.
E6	Zabezpieczenie przed zbyt wysokim napięciem	Odczekaj kilka minut, a następnie ponownie uruchom proces.
E7	Awaria komponentu	Zutilizuj produkt.
E8	Ochrona przed zbyt wysoką temperaturą, wtyczka wejściowa	Poczekaj, aż temperatura spadnie.

## 7 Utylizacja

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie spalaj produktu.

## 8 Dane techniczne









Specyfikacja	Wartość
Napięcie znamionowe	230 V
Moc	3,7 kW
Prąd ładowania	8–16 A
Typ podłączenia	Schuko – typ 2
Stopień ochrony jednostki sterującej	IP65
Długość przewodu	5 m

# 1 Einführung

## 1.1 Das Produkt

Das Produkt ist ein tragbares Ladegerät mit Typ-2-Anschluss für Elektrofahrzeuge.

## 1.2 Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.
	Verwenden Sie das Produkt nicht bei Temperaturen unter 25 °C.
	Nicht geschalteter Schutzleiter.
	Das Produkt darf nicht auf IT- oder anderen ungeerdeten Systemen wie isolierten Wicklungsgeneratoren oder Trenntransformatoren verwendet werden.
	Warnung! Gefahr eines Stromschlags.
	Warnung!
	Zur Entsorgung muss das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften recycelt werden.
	Dieses Produkt entspricht den geltenden EU-Richtlinien und -Vorschriften.
	Als Elektroschrott entsorgen.

## 1.3 Produktübersicht

Abbildung 1

1. Steuergerät
2. Display
3. Modus-Taste
4. Ausgangsstecker
5. Halterung
6. Eingangsstecker

# 2 Sicherheit

## 2.1 Sicherheitshinweise

**! Warnung!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

**! Vorsicht!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

**Hinweis!** Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

## 2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung

**! Warnung!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

**! Wichtig:** Hinweis: Standard-Wandsteckdosen und Motorvorwärmersteckdosen, die als Schuko bezeichnet werden, sind nicht auf das Laden von Elektrofahrzeugen ausgelegt. Ihre Fähigkeit, wiederkehrende hohe Belastungen über längere Zeiträume zu bewältigen, ist begrenzt. Um sicher zu bleiben, sollten Sie die Ladung auf maximal 10 Ampere (für den Einsatz in Schweden) und 8 Ampere (für den Einsatz in Norwegen) begrenzen. Industrielle Schuko (IEC/EN 60309) sind von diesen Einschränkungen nicht betroffen.

- Lesen und beachten Sie die Warnhinweise vor dem Betrieb.
- Für eine sichere Verwendung muss ein zugelassener Elektriker die elektrische Anlage untersuchen, die zum Laden von Elektrofahrzeugen verwendet werden soll.
- Stellen Sie sicher, dass die Steckdose durch einen vorgeschalteten Leistungsschalter geschützt ist. 16A wird empfohlen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es nicht richtig funktioniert. Wenden Sie sich an den Lieferanten oder einen zugelassenen Elektriker.
- Lassen Sie keine schweren Gegenstände fallen und legen Sie keine auf die Steuereinheit des Produkts.
- Schließen Sie das Produkt nicht an einen Adapter oder ein Verlängerungskabel an.
- Verwenden oder bewahren Sie das Produkt nicht bei Umgebungstemperaturen unter -25 °C oder über +45 °C auf.
- Hohe relative Luftfeuchtigkeit kann Korrosion im Ladesystem verursachen, was die Ladeeffizienz verringern kann.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in Höhen über 2000 Metern.

- Verwenden oder bewahren Sie das Produkt nicht in Bereichen auf, in denen das äußere Magnetfeld das Fünffache des Magnetfelds der Erde in irgendeiner Richtung übersteigt.
- Für maximale Lebensdauer und Leistung des Produkts sollte der Einsatzbereich sauber und bei einer konstanten Temperatur und Luftfeuchtigkeit gehalten werden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe von flüchtigem Gas oder in einer brennbaren Atmosphäre.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde, krank oder berauscht sind. Dadurch werden Ihr Sehvermögen, Ihre Wachsamkeit, Ihre Koordination und Ihr Urteilsvermögen beeinträchtigt.
- Überlassen Sie die Benutzung des Produktes nicht Kindern oder Personen, die mit der Bedienung des Produktes nicht vertraut sind.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt ist.
- Nehmen Sie keine Änderungen an dem Produkt vor.
- Verwenden Sie das Produkt nur für die angegebene Funktion.

### 3 Betrieb

**⚠ Warnung!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

- Hängen Sie das Produkt beim Betrieb an den Aufhänger. Wenn das nicht möglich ist, darf die Höhe der Steckdose vom Boden aus nicht höher sein als die Länge des Eingangskabels.
- Legen Sie das Produkt während des Betriebs nicht in das Fahrzeug oder in andere kleine Bereiche.

#### 3.1 So starten Sie das Laden

- 1 Stecken Sie den Eingangsstecker in die Steckdose. (Abbildung 2)
- 2 Drücken Sie die Modustaste, um den Eingangsstrom einzustellen. Das Produkt kann auf 8 A, 10 A, 13 A oder 16 A eingestellt werden. (Abbildung 3)

**Hinweis!** Der Standardstrom beträgt 8 A.

- 3 Halten Sie die Modustaste gedrückt, bis die Ladezeit 2:00 auf dem Display angezeigt wird. Das Laden startet.
- 4 Drücken Sie zum Einstellen der Ladezeit die Modustaste, bis die entsprechende Ladezeit auf dem Display angezeigt wird. Die Zeit beginnt nach einigen Sekunden herunterzuzählen.
- 5 Entfernen Sie die Schutzkappe und schließen Sie den Ausgangsstecker an das Fahrzeug an. (Abbildung 4)

#### 3.2 So stoppen Sie das Laden

- 1 Trennen Sie den Ausgangsstecker vom Fahrzeug.
- 2 Ziehen Sie den Eingangsstecker aus der Steckdose.
- 3 Befestigen Sie die Schutzkappe am Ausgangsstecker.

### 4 Lagerung

- Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Ort auf, an dem Kinder und Haustiere keinen Zugang dazu haben.

### 5 Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Produkt, wenn nötig, mit einem feuchten Tuch.
- Überprüfen Sie das Produkt auf sichtbare Schäden, bevor Sie es verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorrichtungen der elektrischen Anlage vorhanden sind und nicht fehlen, bevor Sie das Produkt benutzen.

### 6 Fehlersuche

#### 6.1 So machen Sie einen Selbsttest

- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Eingangsstecker an die Steckdose angeschlossen ist.
- 2 Stellen Sie sicher, dass der Ausgangsstecker am Fahrzeug angeschlossen ist.
- 3 Überprüfen Sie, ob das Fahrzeug auffordert, die Ladung zu starten.

## 6.2 Fehlercodes

Fehlercode	Ursache	Fehlerbehebung
E1	Hochtemperaturschutz	Warten Sie einige Minuten und starten Sie dann den Betrieb erneut.
E2	Hochstromschutz	Trennen Sie das Produkt vom Fahrzeug, schließen Sie es wieder an und starten Sie den Betrieb.
E3	Stromleckageschutz	Trennen Sie das Produkt vom Fahrzeug, schließen Sie es wieder an und starten Sie den Betrieb.
E4	Leckagevorrichtung Selbsttest	Trennen Sie das Produkt vom Fahrzeug, schließen Sie es wieder an und starten Sie den Betrieb. Wenn der Fehlercode weiterhin angezeigt wird, entsorgen Sie das Produkt.
E5	Niederspannungsschutz	Warten Sie einige Minuten und starten Sie dann den Betrieb erneut.
E6	Hochspannungsschutz	Warten Sie einige Minuten und starten Sie dann den Betrieb erneut.
E7	Ausfall eines Bauteils	Entsorgen Sie das Produkt.
E8	Hochttemperaturschutz, Eingangsstecker	Warten Sie, bis die Temperatur gesunken ist.

## 7 Entsorgung

- Stellen Sie sicher, dass Sie die örtlichen Vorschriften befolgen, wenn Sie das Produkt entsorgen.  
Verbrennen Sie das Produkt nicht.

## 8 Technische Daten

Spezifikation	Wert
Nennspannung	230 V
Leistung	3,7 kW
Ladestrom	8-16 A
Verbindungstyp	Schuko - Typ 2
Schutzklasse, Steuerkasten	IP65
Kabellänge	5 m

## 1 Johdanto

### 1.1 Tuote

Tuote on kannettava lauri, jossa on Type 2 -liitin sähköajoneuvoille.

### 1.2 Symbolit

	Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista ennen tuotteen käytön aloittamista, että olet ymmärtänyt ohjeet. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
	Älä käytä tuotetta alle -25 °C:n lämpötiloissa.
	Kytkemätön suojajohdin.
	Tuote ei ehkä toimi, jos sitä käytetään IT- tai muissa maadoittamattomissa järjestelmissä, kuten eristetyissä käämigeneraattoreissa tai eristysmuuntajissa.
	Varoitus! Sähköiskun vaara.
	Varoitus!
	Hävitä tuote kierrättämällä se voimassa olevien määräysten mukaisesti.
	Tämä tuote noudattaa soveltuvia EU:n direktiivejä ja säädöksiä.
	Kierrätetään sähkö- ja elektroniikkalajajätteen mukana.

### 1.3 Tuotteen yleiskuvaus

Kuva 1

1. Ohjausyksikkö
2. Näyttö
3. Tilapainike
4. Lähtöliitin
5. Pidike
6. Tuloliitin

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Turvallisuusmääräykset

**⚠ Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

**⚠ Huomio!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, tuote, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

**Huom.** Tilannekohtaiset välttämättömät tiedot.

### 2.2 Käytön turvaohjeet

**⚠ Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

**⚠ Tärkeää!** Huomaa, että tavallisia seinäpistorasioita ja moottorin esilämmittimen pistorasioita, joita kutsutaan Schuko-koskettimiksi, ei ole suunniteltu sähköajoneuvojen lataamiseen. Niiden kyky käsitellä toistuvaa suurta kuormitusta pidempien ajanjaksojen aikana on rajallinen. Turvallisuuden vuoksi sinun on rajoitettava lataus enintään 10 ampeeriin (Ruotsissa) ja 8 ampeeriin (Norjassa). Nämä rajoitukset eivät koske teollisia Schuko-koskettimia (IEC/EN 60309).

- Lue varoitusmerkinnät ja noudata niitä ennen käyttöä.
- Turvallisen käytön varmistamiseksi anna valtuutetun sähköasentajan tarkastaa sähköasennus, jota käytetään sähköautojen lataamiseen.
- Varmista, että pistorasia on suojattu virtapiirin katkaisijalla. Suositus 16A.
- Älä käytä tuotetta, jos se ei toimi oikein. Ota yhteys toimittajaan tai valtuutettuun sähköasentajaan.
- Älä pudota tai aseta painavia esineitä tuotteen ohjausyksikön päälle.
- Älä liitä tuotetta sovittimeen tai jatkokaapeliin.
- Älä käytä tai säilytä tuotetta alle -25 °C:n tai yli +45 °C:n lämpötiloissa.
- Korkea suhteellinen ilmankosteus voi aiheuttaa korroosiota latausjärjestelmässä, mikä voi heikentää latauksen tehokkuutta.
- Älä käytä tuotetta yli 2000 metrin korkeudessa.
- Älä käytä tai säilytä tuotetta alueilla, joissa ulkoinen magneettikenttä ylittää viisinkertaisesti maan magneettikentän kaikissa suunnissa.
- Jotta tuotteen käyttöikä ja suorituskyky olisivat mahdollisimman pitkät, pidä käyttöympäristö puhtaana ja tasaisessa lämpötilassa ja kosteudessa.

- Älä käytä tuotetta haihtuvien kaasujen läheisyydessä tai syttyvässä ilmakehässä.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairas tai päihtynyt. Nämä seikat heikentävät näkökykyäsi, valppauttasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät hallitse tuotteen käyttöä, käyttää sitä.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vahingoittunut.
- Älä tee tuotteeseen muutoksia.
- Käytä tuotetta vain käyttötarkoituksensa mukaisesti.

### 3 Käyttö

**!** **Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

- Ripusta tuote ripustimeen käytön aikana. Jos näin ei ole, pistorasian korkeus maasta ei saa olla korkeampi kuin tulojohdon pituus.
- Älä aseta tuotetta ajoneuvoon tai muihin pieniin tiloihin käytön aikana.

#### 3.1 Latauksen aloittaminen

- 1 Liitä tuloliitin pistorasiaan. (Kuva 2)
- 2 Valitse sopiva asetus painamalla tilapainiketta. Valinnaiset asetukset ovat 8 A, 10 A, 13 A tai 16 A. (Kuva 3)

**Huom.** Oletusvirta on 8 A.

- 3 Pidä tilapainiketta painettuna, kunnes näytössä näkyy latausaika 2:00. Lataus käynnistyy.
- 4 Aseta latausaika painamalla tilapainiketta, kunnes näytössä näkyy haluttu latausaika. Latausaika alkaa laskea alaspäin muutaman sekunnin kuluttua.
- 5 Poista suojakorkki ja liitä lähtöliitin ajoneuvoon. (Kuva 4)

#### 3.2 Latauksen lopettaminen

- 1 Irrota lähtöliitin ajoneuvosta.
- 2 Irrota tuloliitin pistorasiasta.
- 3 Kiinnitä suojakorkki lähtöliittimeen.

### 4 Säilytys

- Jos tuotetta ei käytetä pitkään aikaan, säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa, lasten ja lemmikkieläinten ulottumattomissa.

### 5 Ylläpito

- Puhdista tuote tarvittaessa kostealla liinalla.
- Tarkista tuote näkyvien vaurioiden varalta ennen tuotteen käyttöä.
- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että sähköjärjestelmän turvalaitteet ovat käytettävissä ja että niitä ei puutu.

### 6 Vianetsintä

#### 6.1 Itsetestauksen suorittaminen

- 1 Varmista, että tuloliitin on kytketty pistorasiaan.
- 2 Varmista, että lähtöliitin on kytketty ajoneuvoon.
- 3 Tarkista, onko ajoneuvo pyytänyt latauksen käynnistämistä.

## 6.2 Virhekoodit

Virhekoodit	Syy	Ratkaisu
E1	Korkean lämpötilan suojaus	Odota muutama minuutti ja käynnistä toiminto uudelleen.
E2	Korkean jännitteen suojaus	Irrota tuote ajoneuvosta, kytke se uudelleen ja käynnistä toiminta.
E3	Virtavuotosuojaus	Irrota tuote ajoneuvosta, kytke se uudelleen ja käynnistä toiminta.
E4	Vuotolaitteen itsetestaus	Irrota tuote ajoneuvosta, kytke se uudelleen ja käynnistä toiminta. Jos virhekoodi näkyy edelleen, poista tuote käytöstä.
E5	Matalan jännitteen suojaus	Odota muutama minuutti ja käynnistä toiminto uudelleen.
E6	Korkean jännitteen suojaus	Odota muutama minuutti ja käynnistä toiminto uudelleen.
E7	Komponenttivika	Laitteen hävittäminen
E8	Korkean lämpötilan suojaus, tuloliitin	Odota, että lämpötila laskee.

## 7 Hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

## 8 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	Arvo
Nimellisjännite	230 V
Teho	3,7 kW
Latausvirta	8–16 A
Liitäntätyyppi	Schuko - Type 2
Suojausluokitus, ohjausyksikkö	IP65
Kaapelin pituus	5 m

# 1 Introduction

## 1.1 Le produit

Le produit est un chargeur portable avec connecteur de type 2 pour véhicules électriques.

## 1.2 Symboles

	Lisez attentivement le mode d'emploi et veillez à bien en comprendre les instructions avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi pour toute référence ultérieure.
	N'utilisez pas le produit à des températures inférieures à -25 °C.
	Conducteur de protection non commuté.
	Le produit peut ne pas fonctionner s'il est utilisé sur des systèmes informatiques ou d'autres systèmes non mis à la terre tels que des générateurs d'enroulement isolés ou des transformateurs d'isolement.
	Avertissement ! Risque de choc électrique.
	Avertissement !
	Le produit mis au rebut doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.
	Ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes en vigueur.
	Recycler comme déchet électrique.

## 1.3 Présentation du produit

Figure 1

- Unité de commande
- Écran
- Bouton de mode
- Fiche de sortie
- Support
- Fiche d'entrée

# 2 Sécurité

## 2.1 Définitions relatives à la sécurité

**⚠ Avertissement !** Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

**⚠ Attention !** Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

**Remarque !** Informations nécessaires dans une situation donnée.

## 2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement

**⚠ Attention !** Le non-respect de ces instructions peut entraîner un risque de mort ou de blessures.

**⚠ Important !** Remarquez que les prises murales standard et les prises de préchauffage du moteur, appelées contacts Schuko, ne sont pas conçues pour charger les véhicules électriques. Par conséquent, leur capacité à gérer des charges élevées récurrentes sur de longues périodes est limitée. Pour des raisons de sécurité, vous devez limiter la charge à un maximum de 10 ampères (pour une utilisation en Suède) et de 8 ampères (pour une utilisation en Norvège). Les contacts industriels Schuko (IEC/EN 60309) ne sont pas concernés par ces limitations.

- Veuillez lire et respecter les instructions d'avertissement avant l'utilisation.
- Pour une utilisation en toute sécurité, faites examiner l'installation électrique à utiliser pour la charge des VE.
- Assurez-vous que la prise de courant est protégée par un disjoncteur en amont, du 16A est recommandé.
- N'utilisez pas le produit s'il ne fonctionne pas correctement. Référez-vous au fournisseur ou à un électricien agréé.
- Ne laissez pas tomber ou ne placez pas d'objets lourds sur l'unité de commande du produit.
- Ne connectez pas le produit à un adaptateur ou à une rallonge.
- N'utilisez pas ou ne conservez pas le produit à des températures ambiantes inférieures à -25 °C ou supérieures à +45 °C.
- Des niveaux élevés d'humidité relative peuvent provoquer de la corrosion dans le système de charge, ce qui peut diminuer l'efficacité de la charge.
- N'utilisez pas le produit à des altitudes supérieures à 2000 mètres.

- N'utilisez pas ou ne conservez pas le produit dans des zones où le champ magnétique externe dépasse cinq fois le champ magnétique de la terre dans toutes les directions.
- Pour une durée de vie et des performances maximales du produit, gardez l'environnement de fonctionnement propre et avec une température et une humidité constantes.
- N'utilisez pas le produit à proximité de gaz volatils ou dans une atmosphère inflammable.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué(e), malade ou en état d'ébriété. Cela diminuera votre vision, votre vigilance, votre coordination et votre jugement.
- Ne laissez pas des enfants ou des personnes utiliser le produit sans en avoir une connaissance adéquate.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utiliser le produit uniquement pour sa fonction prévue.

### 3 Utilisation

**⚠ Avertissement !** Le non-respect de ces instructions peut entraîner un risque de mort ou de blessures.

- Accrochez le produit sur le cintre pendant le fonctionnement. Si ce n'est pas le cas, la hauteur à partir du sol de la prise de courant ne doit pas être supérieure à la longueur du fil d'entrée.
- Ne placez pas le produit dans le véhicule ou dans d'autres petites zones pendant le fonctionnement.

#### 3.1 Pour démarrer la charge

- 1 Branchez la fiche d'entrée à la prise secteur. (Figure 2)
- 2 Appuyez sur le bouton mode pour régler le courant applicable. Le produit peut être réglé sur 8 A, 10 A, 13 A ou 16 A. (Figure 3)

**Remarque !** Le courant par défaut est de 8 A.

- 3 Appuyez sur le bouton de mode et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le temps de charge, 2:00, s'affiche à l'écran. La charge commence.
- 4 Pour régler le temps de charge, appuyez sur le bouton de mode jusqu'à ce que le temps de charge applicable s'affiche à l'écran. Le compte à rebours commence après quelques secondes.
- 5 Retirez le capuchon de protection et connectez la fiche de sortie au véhicule. (Figure 4)

#### 3.2 Pour arrêter la charge

- 1 Débranchez la fiche de sortie du véhicule.
- 2 Débranchez la fiche d'entrée de la prise de courant.
- 3 Fixez le capuchon de protection à la fiche de sortie.

### 4 Stockage

- Si le produit n'est pas utilisé pendant une période prolongée, rangez-le dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants et des animaux domestiques.

### 5 Maintenance

- Si nécessaire, nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon humide.
- Vérifiez que le produit n'est pas endommagé avant d'utiliser le produit.
- Assurez-vous que les dispositifs de sécurité de l'installation électrique sont disponibles et bien présents avant d'utiliser le produit.

### 6 Dépannage

#### 6.1 Pour faire un autotest

- 1 Assurez-vous que la fiche d'entrée est connectée à une prise secteur.
- 2 Assurez-vous que la fiche de sortie est connectée au véhicule.
- 3 Vérifiez si le véhicule a demandé à démarrer la recharge.

## 6.2 Codes d'erreur

Codes d'erreur	Cause	Tâche
E1	Protection contre les fortes températures.	Attendez quelques minutes puis relancez l'opération.
E2	Protection contre les courants élevés	Débranchez le produit du véhicule, rebranchez-le et démarrez l'opération.
E3	Protection contre les fuites de courant	Débranchez le produit du véhicule, rebranchez-le et démarrez l'opération.
E4	Autotest du dispositif de fuite	Débranchez le produit du véhicule, rebranchez-le et démarrez l'opération. Si le code d'erreur s'affiche toujours, jetez le produit.
E5	Protection basse tension	Attendez quelques minutes puis relancez l'opération.
E6	Protection haute tension	Attendez quelques minutes puis relancez l'opération.
E7	Défaillance d'un composant	Éliminez le produit
E8	Protection contre les hautes températures, fiche d'entrée	Attendez que la température diminue.

## 7 Mise au rebut

- Veillez à respecter la réglementation locale quand vous mettez le produit au rebut. Ne brûlez pas le produit.

## 8 Données techniques

Spécifications	Valeur
Tension nominale	230 V
Puissance	3,7 kW
Courant de charge	8-16 A
Type de connexion	Schuko - type 2
Indice de protection, unité de commande	IP65
Longueur de cordon	5 m

## 1 Inleiding

### 1.1 Het product

Het product is een draagbare oplader met type 2 connector voor elektrische voertuigen.

### 1.2 Symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u de instructies begrijpt voordat u het product gebruikt. Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik.
	Gebruik het product niet bij temperaturen lager dan -25 °C.
	Niet-geschakelde aardleiding.
	Het product werkt mogelijk niet als het wordt gebruikt op IT- of andere niet-geaarde systemen zoals geïsoleerde wikkelgeneratoren of scheidingstransformatoren.
	Waarschuwing! Risico op elektrische schok.
	Waarschuwing!
	Een afgedankt product moet worden gerecycled volgens de actuele regelgeving.
	Dit product voldoet aan de geldende EU-richtlijnen en -regelgeving.
	Recyclen als elektrisch afval.

### 1.3 Productoverzicht

Afbeelding 1

1. Besturingseenheid
2. Display
3. Modusknop
4. Uitgangstekker
5. Houder
6. Ingangstekker

## 2 Veiligheid

### 2.1 Definities van veiligheid

**⚠ Waarschuwing!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

**⚠ Voorzichtig!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of de nabije omgeving.

**Let op!** Informatie die in bepaalde situaties noodzakelijk is.

### 2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik

**⚠ Waarschuwing.** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

**⚠ Belangrijk!** Let op dat standaard stopcontacten en contacten voor motorvoorverwarmers, ook wel Schuko-contacten genoemd, niet zijn bestemd voor het opladen van elektrische voertuigen. Daarom is hun vermogen om terugkerende hoge belasting gedurende langere perioden te kunnen hanteren beperkt. Om veiligheidsredenen moet u de lading beperken tot maximaal 10 ampère (voor gebruik in Zweden) en 8 ampère (voor gebruik in Noorwegen). Industriële Schuko-contacten (IEC/EN 60309) vallen niet onder deze beperkingen.

- Lees en volg de waarschuwingsinstructies voor gebruik.
- Laat voor veilig gebruik een erkende elektricien de elektrische installatie onderzoeken die voor het opladen van EV's moet worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat het stopcontact wordt beschermd door een stroomopwaartse stroomonderbreker, 16 A wordt aanbevolen.
- Gebruik het product niet als het niet correct werkt. Raadpleeg de leverancier of een erkende elektricien.
- Plaats geen zware voorwerpen op de bedieningseenheid van het product. Laat ze er ook niet op vallen.
- Sluit het product niet aan op een adapter of verlengkabel.
- Gebruik of bewaar het product niet bij omgevingstemperaturen lager dan -25 °C of hoger dan +45 °C.
- Een hoge relatieve luchtvochtigheid kan corrosie in het laadsysteem veroorzaken, wat de laadefficiëntie kan verminderen.
- Gebruik het product niet op hoogtes van meer dan 2000 meter.

- Gebruik of bewaar het product niet in gebieden waar het externe magnetische veld in welke richting dan ook vijf keer het magnetische veld van de aarde overschrijdt.
- Voor maximale levensduur en prestaties van het product moet u de gebruiksomgeving schoon en de temperatuur en vochtigheid constant houden.
- Gebruik het product niet in de buurt van vluchtige gassen of in een ontvlambare atmosfeer.
- Gebruik het product niet als u moe, ziek of onder invloed bent. Dat vermindert uw gezichtsvermogen, alertheid en coördinatie- en beoordelingsvermogen.
- Laat het product niet gebruiken door kinderen of personen die het product niet kennen.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Breng geen wijzigingen aan in het product.
- Gebruik het product alleen voor de beoogde functie.

### 3 Gebruik

**⚠ Waarschuwing!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

- Hang het product tijdens gebruik aan de hanger. Als dit niet het geval is, mag de hoogte vanaf de grond van het stopcontact niet meer zijn dan de lengte van de ingangsdraad.
- Plaats het product tijdens het gebruik niet in het voertuig of andere kleine ruimten.

#### 3.1 Het opladen starten

- 1 Sluit de ingangstekker aan op het stopcontact. (Afbeelding 2)
- 2 Druk op de modusknop om de juiste stroom in te stellen. Het product kan worden ingesteld op 8 A, 10 A, 13 A of 16 A. (Afbeelding 3)

**Let op!** De standaardstroom is 8 A.

- 3 Houd de modusknop ingedrukt totdat de oplaadtijd, 2:00, op het display wordt weergegeven. Het opladen start.
- 4 Om de oplaadtijd in te stellen, drukt u op de modusknop totdat de toepasselijke oplaadtijd op het display wordt weergegeven. De tijd begint na een paar seconden af te tellen.
- 5 Verwijder de beschermkap en sluit de uitgangstekker aan op het voertuig. (Afbeelding 4)

#### 3.2 Het opladen stoppen

- 1 Koppel de uitgangstekker los van het voertuig.
- 2 Haal de ingangstekker uit het stopcontact.
- 3 Bevestig de beschermkap op de uitgangstekker.

### 4 Opbergen

- Als het product gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een schoon en droog gebied waar kinderen en huisdieren geen toegang hebben.

### 5 Onderhoud

- Reinig het product zo nodig met een vochtige doek.
- Controleer het product op zichtbare schade voordat u het gebruikt.
- Vergewis u ervan dat de veiligheidsvoorzieningen van het elektrische systeem beschikbaar zijn en niet ontbreken alvorens het product te gebruiken.

### 6 Problemen oplossen

#### 6.1 Een zelftest doen

- 1 Zorg ervoor dat de ingangstekker is aangesloten op het stopcontact.
- 2 Zorg ervoor dat de uitgangstekker is aangesloten op het voertuig.
- 3 Controleer of het voertuig heeft gevraagd om het opladen te starten.

**6.2 Foutcodes**

Foutcode	Oorzaak	Oplossing
E1	Bescherming tegen hoge temperaturen	Wacht een paar minuten en start het gebruik dan opnieuw.
E2	Bescherming tegen hoge stroom	Koppel het product los van het voertuig, sluit het opnieuw aan en start het gebruik.
E3	Bescherming tegen stroomlekkage	Koppel het product los van het voertuig, sluit het opnieuw aan en start het gebruik.
E4	Zelftest van het lekapparaat	Koppel het product los van het voertuig, sluit het opnieuw aan en start het gebruik. Dank het product af als de foutcode nog steeds wordt weergegeven.
E5	Bescherming tegen lage spanning	Wacht een paar minuten en start het gebruik dan opnieuw.
E6	Bescherming tegen hoge spanning	Wacht een paar minuten en start het gebruik dan opnieuw.
E7	Defect onderdeel	Voer het product af.
E8	Bescherming tegen hoge temperatuur, ingangstekker	Wacht tot de temperatuur daalt.

**7 Afvoeren**

- Volg de lokale voorschriften wanneer u het product afvoert. Verbrand het product niet.

**8 Technische gegevens**

Specificatie	Waarde
Nominale spanning	230 V
Vermogen	3,7 kW
Laadstroom	8-16 A
Aansluittype	Schuko - type 2
Beschermingsgraad. controlekast	IP65
Snoerlengte	5 m









[www.jula.com](http://www.jula.com)